



## **4° CONCORSO INTERNAZIONALE PER CANTANTI LIRICI XXI PREMIO CLETO TOMBA**

Direttore Artistico  
**M° PAOLO CONI**

Maestro Accompagnatore  
**LUCA COLOMBAROLI**

Organizzazione e Consulenza Artistica  
**ANTONIO OLIVIERI**



**Cleto Tomba (Castel San Pietro Terme 1898 – Bologna 1987): "Lirica"**

Nel 1995 il Lions Club Castel San Pietro Terme decise di istituire un premio da conferire annualmente ad un giovane artista nato o comunque residente nel territorio. Fin dalla prima edizione il premio fu intitolato alla memoria dello scultore Cleto Tomba, insigne artista castellano che con le sue opere, piccole per dimensioni ma grandi per espressività e raffinatezza, ha più di ogni altro rappresentato figure, personaggi e momenti di vita del '900.

La formula inizialmente adottata per il conferimento del premio prevedeva che il vincitore fosse strettamente legato, per nascita o residenza, al comune di Castel San Pietro Terme o ad un comune limitrofo. Nel 2000 si decise una svolta radicale di tale impostazione, con abolizione di ogni limite territoriale nella designazione del vincitore: il "Cleto Tomba" divenne così un premio internazionale.

Fu così che le edizioni del nuovo millennio videro vincitori – tutti giovani, in ossequio al limite di età previsto dal regolamento – di grande talento e in alcuni casi di assoluto prestigio internazionale.

La formula del premio è stata ulteriormente rinnovata nel 2012, grazie all'inizio della collaborazione con il M° Paolo Coni, con l'assegnazione a un giovane cantante lirico non designato direttamente, ma prescelto, a seguito di una iniziale selezione eliminatoria, da una giuria che svolge tale compito in modo del tutto gratuito, composta da eminenti personalità del mondo musicale e da un componente interno del Lions Club Castel San Pietro Terme.

Questa 21° edizione, la cui serata conclusiva si terrà al Teatro Cassero di Castel San Pietro Terme sabato 23 maggio 2015, adotta la medesima formula, arricchita dalla collaborazione instaurata con la Henan Normal University di Xingxiang (Cina): al concorso parteciperanno infatti, oltre ai cantanti selezionati nelle audizioni che si terranno a Castel San Pietro Terme, due finalisti vincitori del 1° Concorso Nazionale Cinese "Paolo Coni" che si terrà a Xingxiang dal 3 all'11 aprile 2015 e che vedrà nella giuria importanti nomi quali Pino Cuccia, direttore artistico dell'Opera di Pechino e il grande direttore d'orchestra cinese Thang Mohai che quest'anno dirigerà l'Otello di G. Rossini alla Scala di Milano.

*In 1995, Castel San Pietro Terme's Lions Club decided to establish an annual prize for one young artist born or residing in a nearby territory. Since the first edition, the prize has been named after sculptor Cleto Tomba, a notable Castellan artist. Tomba's works, small in dimension but large in expressiveness and refinement, represented more than anyone else shapes, figures and life moments of the twentieth century.*

*The winner was originally required to be closely related to, by birth or residence, the city of Castel San Pietro Terme or to a neighboring city. In 2000, a radical change to this requirement was made, and every geographical limit was eliminated: "Cleto Tomba" became an international prize.*

*That's why the new millennium editions were won by young artists, in accordance with the age limit included in the rules of procedure, of great talent and in some cases of great international prestige.*

*The rules were updated again in 2012 thanks to collaboration with M° Paolo Coni. The winner is now decided after a preliminary selection by a jury of eminent personalities from the music world, who works without retribution, and an internal member of Castel San Pietro Terme's Lions Club.*

*This 21st edition, whose final soirée will be held at the Cassero Theatre of Castel San Pietro Terme on 23 May 2015, adopts the same formula, enriched by the partnership with Henan Normal University of Xingxiang (China): beside the singers selected in the auditions that will be held in Castel San Pietro Terme, two of the finalists of the 1st National Chinese "Paolo Coni" Competition will participate to the finals. This competition will be held in Xingxiang from 3 to 11 April 2015, and its jury will comprise important figures such as Pino Cuccia, artistic director of the National Centre for the Performing Arts of Beijing, and the prestigious chinese conductor Thang Mohai, which this year will conduct the Othello of G. Rossini at La Scala in Milan.*

## **REGOLAMENTO - RULES**

### **La Giuria - The Jury**

Nella fase eliminatoria e semifinale la giuria sarà presieduta dal **M° Paolo Coni**.

Nella fase finale la giuria sarà presieduta dal **M° Giorgio Zagnoni**, direttore artistico del Teatro Manzoni di Bologna e composta da personalità di chiara fama nel teatro musicale: agenti teatrali, cantanti, direttori di teatro e un componente interno del Lions Club Castel San Pietro Terme.

La giuria, qualora lo ritenga opportuno e solo con l'unanimità totale, potrà apportare variazioni al presente regolamento.

Il giudizio espresso è insindacabile.

*The jury is composed of well-known musical theatre personalities. In the preliminary phase the jury is chaired by **M° Paolo Coni**. For the final evening there will be new members, respecting a proportion in order to guarantee transparency in the evaluation. In the final evening the jury is chaired by **M° Giorgio Zagnoni**, artistic director of the Teatro Manzoni Bologna. The jury is free to vary these rules if they consider it, only unanimously, necessary. The evaluation expressed is unquestionable.*

### **Norme d'ammissione e iscrizione - Admission rules**

Al concorso "Cleto Tomba" sono ammessi cantanti che alla data del 23 maggio 2015 non abbiano ancora compiuto 35 (trentacinque) anni se donne e 40 (quaranta) anni se uomini.

Per ogni chiarimento e in caso di dubbio è possibile rivolgersi alla segreteria e alla direzione del concorso.

I candidati sono tenuti a presentare 4 (quattro) arie d'opera complete, in lingua e tonalità originali, di cui almeno 2 (due) dovranno essere in lingua italiana.

La quota d'iscrizione è di **€ 50,00** da pagarsi tramite bonifico sul conto corrente intestato al Concorso Cleto Tomba, IBAN **IT62S063853675007400012491L** con causale: **Concorso Cleto Tomba**.

Il modulo allegato deve essere compilato in tutte le sue parti e consegnato o inviato a Lions Club Castel San Pietro Terme, via Palestro 32, 40024 Castel San Pietro Terme (BO) entro e non oltre il 10 maggio 2015 (fa fede il timbro postale).

Al modulo dovranno essere allegati la fotocopia fronte-retro di un documento d'identità, il curriculum vitae completo di fotografia formato tessera, la ricevuta di pagamento della quota d'iscrizione, l'elenco dei brani presentati, i recapiti telefonici e e-mail.

E' possibile inviare la domanda e gli allegati richiesti tramite e-mail all'indirizzo **olivieri@imolanet.com** (in tal caso fa fede il messaggio automatico di conferma inviato dalla segreteria).

L'accettazione della domanda sarà comunicata telefonicamente e/o tramite e-mail.

*Admission to the "Cleto Tomba" contest is limited to singers that on 23 May 2015 are yet to turn 35 (thirty-five) years old, if women, and 40 (forty), if men.*

*For any further details it is possible to contact the competition secretary's office and direction.*

*The candidate must perform four complete arias in original language and key, two of which have to be in Italian.*

*The enrolment fee is **50,00 €** to be paid through bank transfer addressed to: Lions Club Castel San Pietro Terme, IBAN **IT62S063853675007400012491L**, purpose of payment: **CONCORSO CLETO TOMBA**.*

*The attached form must be filled out in all its sections and handed in or sent to: Lions Club Castel San Pietro Terme, via Palestro 32, 40024 Castel San Pietro Terme (BO) by May 10th 2015 (attested by the postage stamp).*

*The form must be attached to double-sided photocopies of the candidate's ID, CV complete of passport-size picture, the payment receipt of enrolment fee, the list of the score, telephone number and email address.*

*The application can be sent by email to **olivieri@imolanet.com** (in this case the official date/time of transmission considered valid are the ones indicated in the automated receipt of confirmation sent by secretary's office).*

*The acceptance of the application will be confirmed by phone and/or email.*

### **Svolgimento del concorso - Competition**

Le audizioni si svolgeranno presso il Teatro Comunale Cassero di Castel San Pietro Terme nei giorni 20 e 21 maggio 2015; gli orari verranno comunicati personalmente ai candidati.

Ciascun candidato eseguirà un'aria a sua scelta fra quelle in programma; la giuria ha facoltà di chiedere l'esecuzione di un secondo brano.

Il giorno 22 maggio 2015 i selezionati della prova eliminatoria sosterranno la prova semifinale, eseguendo un'aria delle quattro presentate, scelta dalla giuria. Al termine di tale prova verranno deliberati i finalisti, in numero massimo di 10 (dieci), che dovranno partecipare al concerto di gala finale che si terrà il giorno 23 maggio e nel quale saranno deliberati i vincitori.

*The auditions will be held on May 20th and 21th, 2015. The timetable will be forwarded directly to the candidates.*

*Each candidate will perform an aria within the list provided; the jury has the right to request the execution of a second piece of music. On May 22th 2015 the selected candidates from the preliminary audition will pass to the semi-final in which they will perform one of the four presented arias, chosen by the jury. At the end of the semi-final the finalists will be chosen, in the maximum number of 10. The finalists will participate to the final gala concert on May 23th, during which the winners will be announced.*

### **Alloggio - Accommodation**

Saranno attivate in favore di tutti i partecipanti apposite convenzioni con locali strutture alberghiere e di ristorazione. I finalisti potranno usufruire di soggiorno gratuito per le notti del 22 e 23 maggio.

*Agreements with local hotels and restaurants will be activated for all the candidates. The finalists can benefit from free accommodation for the nights of 22 and 23 May.*

### **Premi - Awards**

Al termine del concerto di gala dei finalisti, che si terrà sabato 23 maggio 2015 presso il Teatro Comunale Cassero di Castel San Pietro Terme, verranno proclamati i vincitori, cui saranno assegnati i seguenti premi:

° **Primo Premio "Cleto Tomba" offerto dal Lions Club Castel San Pietro Terme - € 2.000,00 e targa del Comune.**

° **Secondo Premio "Cleto Tomba" offerto dal Lions Club Castel San Pietro Terme - € 1.000,00.**

° **Terzo Premio offerto dalla Fondazione Bollini di Castel San Pietro Terme - € 700,00.**

A tutti i finalisti e semifinalisti sarà consegnata una pergamena del Comune di Castel San Pietro Terme.

Finalisti ed altri eventuali partecipanti ritenuti idonei potranno essere chiamati a partecipare a concerti ed eventi musicali promossi dalle istituzioni partecipanti al progetto.

E' facoltà della giuria non assegnare premi o istituire borse di studio e riconoscimenti speciali.

Eventuali reclami potranno essere presentati per iscritto (a mezzo posta o tramite e-mail) alla segreteria del concorso entro il 31 maggio 2015. Per ogni eventuale controversia è competente il Tribunale di Bologna.

Per ogni ulteriore informazione e aggiornamento consultare il sito **lionscspietro.it** o scrivere a **olivieri@imolanet.com**.

*At the end of the gala concert that will take place on May 23th 2015 at the City Hall Theatre in Castel San Pietro Terme, the winners will be announced and awarded.*

° **First "Cleto Tomba" Prize offered by Lions Club Castel San Pietro Terme - € 2.000,00 and plaque of the Town.**

° **Second "Cleto Tomba" Prize offered by Lions Club Castel San Pietro Terme - € 1.000,00**

° **Third Prize offered by Fondazione Bollini - € 700,00.**

*All finalists and semi-finalists will receive a parchment paper from the Town of Castel San Pietro Terme.*

*Finalists and other participants considered qualified may be called to take part in concerts or musical events promoted by the institutions involved in the project.*

*The jury has the right to decide not to award prizes or scholarships and special recognition.*

*Any complaint can be forwarded by post or email to the secretary's office of the competition by May 31th 2015.*

*All controversies are handled by the Court of Bologna.*

*For any further details and update please visit the website **lionscspietro.it** or **olivieri@imolanet.com**.*

### **Indicazioni utili - Useful information**

Come arrivare a Castel San Pietro Terme:

In auto: Autostrada A14 Bologna – Ancona, uscita Castel San Pietro Terme.

In treno: linea Bologna – Ancona, stazione Castel San Pietro Terme.

In autobus: Servizio "T.PER" Bologna-Castel San Pietro Terme, linea 101.

Il Teatro Comunale Cassero si trova a Castel San Pietro Terme, via Matteotti 1.

*How to get to Castel San Pietro Terme:*

*By car: Highway A14 Bologna - Ancona, Castel San Pietro Terme exit.*

*By train: line Bologna - Ancona, Castel San Pietro Terme station.*

*By bus: "T.PER" Service Bologna - Castel San Pietro Terme, number 101.*

*The Teatro Comunale Cassero is located in Castel San Pietro Terme, via Matteotti 1.*

### **Modulo d'iscrizione – Application form**

Io sottoscritto/a – Surname, name .....

Nato/a – Place of birth .....

Il – Date of birth .....

Registro vocale – Vocal register .....

chiedo di essere ammesso/a a partecipare al 4° Concorso Internazionale per Cantanti Lirici – XXI Premio “Cleto Tomba”.  
Allego fotocopia fronte-retro del documento d'identità, del curriculum vitae, della ricevuta di versamento della quota d'iscrizione, una fotografia, elenco dei quattro brani presentati. Dichiaro di avere letto e di accettare il regolamento del concorso e di essere disponibile a partecipare a opere e concerti promossi dal Lions Club Castel San Pietro Terme, dalla Fondazione Bollini e dal Comune di Castel San Pietro Terme.

*I would like to apply to the 4th International Competition and Specialization Internship for Young Lyrical Singers XXI "Cleto Tomba" Prize. I herewith attach a double-sided photocopy of my I.D., my CV, the receipt of payment of the application fee, a photo, a list of the scores of the four arias that I intend to perform. I declare that I have read and accepted the regulation of the competition and am willing to take part in events and concerts promoted by Lions Club Castel San Pietro Terme, by Fondazione Bollini and by the Comune Castel San Pietro Terme.*

Elenco brani presentati - list of the piece presented

Firma – Signature .....

Tel. ....

e-mail .....

Indirizzo – Address .....

1).....

2).....

3).....

4).....

° Chiedo di essere accompagnato da un pianista messo a disposizione dall'organizzazione del concorso.

• *I choose to be accompanied by a piano player assigned by the organization of the competition.*

• *Mi presenterò accompagnato da un pianista di mia fiducia.*

• *I choose to be accompanied by my personal piano player*

spedire a: - send to:

Lions Club Castel San Pietro Terme – XX Concorso “Cleto Tomba”

Via Palestro 32, 40024 Castel San Pietro Terme (BO)

oppure, con allegati: - or, with attachments, to:

e-mail: **olivieri@imolanet.com**

### **Dichiarazione di consenso al trattamento dei dati sensibili**

*Declaration of consent for processing of personal data*

Dichiaro di aver preso visione del bando-regolamento del 4° Concorso Internazionale per Cantanti Lirici - XXI Premio Cleto Tomba e ricevuto le informazioni di cui all'art. 13 del d.lgs. n. 196/2003 con particolare riguardo ai diritti riconosciuti dalla legge ex art. 7 d.lgs. n. 196/2003. Pertanto acconsento al trattamento dei dati personali con le modalità e per le finalità indicate nel bando-regolamento medesimo, comunque strettamente connesse e strumentali allo svolgimento del concorso.

*I declare that I have read the ban of the 4th International Competition and Specialization Internship for Young Lyrical Singers - XXI "Cleto Tomba" Prize and received the information from art. 13 of the d.lgs. n. 196/2003 Italian law with particular observance to the rights recognized by the law ex*

*art. 7 d.lgs. n. 196/2003 Italian law. Therefore I agree to the processing of my personal data in the modalities and finalities indicated in the ban itself, closely connected and instrumental to the execution of the competition.*

Firma – Signature .....